

**GAZİANTEP'TE KADIN KOOPERATİFLERİ,KADIN GİRİŞİMCİLERİ VE İŞSİZ KADINLARI HEDEFLEYEN
KAPASİTE GELİŞTİRME PROJESİ**

TERCÜMANLIK HİZMET ALIM ŞARTNAMESİ

İş bu şartname Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) ve Gaziantep Ticaret Odası (GTO) işbirliğinde yürütülmekte olan "Gaziantep'te Kadın Kooperatifleri, Kadın Girişimcileri ve İşsiz Kadınları Hedefleyen Kapasite Geliştirme Projesi" kapsamında geçici koruma altında bulunan Suriyeli ve Türk kadınlar için geçim fırsatlarını iyileştirmeye yönelik düzenlenecek eğitim ve etkinliklerde tercümanlık ve çeviri hizmetinin detaylarını içermektedir. Bundan sonra işi yapacak olan firma/kurum "YÜKLENİCİ", işveren olan Gaziantep Ticaret Odası (GTO) ise "İDARE" olarak ifade edilecektir.

İŞİN KAPSAMI

İşin kapsamı, Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği (UNHCR) ve Gaziantep Ticaret Odası (GTO) işbirliğinde 1 Ocak 2024- 31 Aralık 2024 tarihleri arasında yürütülmekte olan proje kapsamında, yararlanıcılar için düzenlenecek eğitimlerde ve etkinliklerde **Arapça-Türkçe, Türkçe-Arapça dillerinde ardıl olarak** tercümanlık hizmetinin verilmesidir. Proje kapsamında, **Sosyal Uyum Workshopları ve Kapasite Geliştirme Eğitimleri** için seçilecek Suriyeli ve Türk 30 kadın katılımcı ile devamında **Grup Danışmanlığı ve Bireysel Mentörlük** programı için seçilen 20 kadın faydalananacaktır.

Sosyal Uyum Workshopları ve Kapasite Geliştirme eğitimlerinin 30 kişilik tek grup halinde Mayıs-Haziran ayları içerisinde toplamda 10 gün eğitim + 4 yarım gün workshop olarak gerçekleştirilmesi planlanmaktadır. Eğitime seçilecek kadınların mülakatları Nisan ayı içinde planlanmaktadır. Grup danışmanlığı ve Bireysel mentörlük hizmetinin ise Ağustos ayında başlaması ve yılsonuna kadar bitmesi planlanmakta olup, Kasım ayı içerisinde 80 katılımcı için **İlham Verici, yarım günlük bir Seminer** düzenlenecektir. Bu aktiviteler kapsamında YÜKLENİCİ'den **TOPLAMDA 42 GÜNLÜK/84 YARIM GÜNLÜK TERCÜMANLIK HİZMET ALINMASI** beklenmektedir.

TEKNİK ŞARTLAR

- Sosyal Uyum Workshopları ve Kapasite Geliştirme Eğitimleri hafta içi günlerde **Erikçe Orman Alanı** girişindeki **Gaziantep Gastronomi Akademisi'nde yüze yüze yapılacaktır.**
- Grup ve Bireysel Danışmanlık programı ise **Gaziantep Ticaret Odası'nda yüz yüze** gerçekleşmesi beklenmektedir.
- Covid-19 ve benzeri pandemi vakalarının artması veya sokağa çıkma yasağı gibi durumlarda Gaziantep Ticaret Odası tarafından uygun görüldüğü takdirde eğitimler ve aktiviteler çevrimiçi (Online) olarak düzenlenebilir ve buna bağlı olarak da tercüme hizmetleri de online ortamda alınabilecektir.
- Teklif veren her kurum **1 adet mali teklif zarfı ve 1 adet teknik teklif zarfı** sunmalıdır.
- Teklif veren kurum ekte yer alan ilgili **mali teklif talep formunu** doldurarak **kaşe ve imzalı** olarak mali teklif zarfı içerisinde İDARE'ye sunmalıdır.
- Mali teklif **günlük ve yarım günlük tercüme hizmeti** bazında istenmekte olup, ödemeler verilen toplam tercüme günleri üzerinden hesaplanacaktır.

- **Teknik teklif zarfı** içerisine aşağıda belirtilen dokümanlar bulunmalıdır:

- 1) Teknik Şartname*
- 2) Tercümanlık hizmetini verecek kişi/kişilerin öz geçmişi*
- 3) Hizmete dahil olacak kişi veya kişilerin ve YÜKLENİCİ firmanın benzer proje referansları*
- 4) YÜKLENİCİ firmaya ait firmayı tanıtıcı bilgi*
- 5) YÜKLENİCİ firmaya ait güncel Oda Kayıt Sureti

***Yukarıda belirtilen belgelerin tamamı firma tarafından kaşeli ve imzalı olmalıdır.**

- Teklif edilen çevirmenlerin / tercümanların deneyimleri, çevirmenlik/tercümanlık süreleri, ilgili kuruluşlardan almış oldukları yetkinlik belgeleri (diploma, sertifika, vb.) ve daha önce hangi işler/projeler kapsamında çalışmış olduklarına yönelik bilgiler mutlaka özgeçmişlerinin içerisinde bulunmalıdır.
- Yükleici, nitelikleri ve yeterlilikleri yukarıda belirtilen kriterlere ve istenen hizmetlere uygun olacak şekilde, Arapça-Türkçe ve Türkçe-Arapça tercümanlık ve çeviri hizmetleri için en az 2 ardıl çevirmen önerisinde bulunacaktır.
- Eğitim günlerinde katılımcıların Gaziantep Ticaret Odası'ndan eğitimlerin düzenleneceği Gastronomi Akademisi'ne ulaşımı (Otobüs) İDARE tarafından sağlanacaktır. Bu ulaşım hizmetinden tercümanlar da yararlanabilecektir.
- Tercümanın şehir dışı ulaşım, yemek, konaklama, iaşe, sigorta, malzeme masrafları vb. tüm giderleri YÜKLENİCİ tarafından karşılanacaktır. İDARE bu konuda herhangi bir yükümlölük kabul etmemektedir.
- Tercümanların, proje yararlanıcılarına verilecek eğitim ve diğer etkinlik programlarına devamlı ve eksiksiz katılımları zorunlu olacaktır.
- Fiyat teklifi TL cinsinden (Fiyat + KDV olarak) verilecektir.
- Fiyat teklifi, başvuru tarihinden itibaren en az 2 ay geçerli olmalıdır.
- Teklif veren kurum ticari fatura sunma yetkisine sahip olmalıdır.
- YÜKLENİCİ'nin hizmeti herhangi bir sebeple ihlal etmesi halinde İDARE'nin sözleşmeyi feshetme hakkı saklıdır.
- Talep Edilen dokümanlar ve teklifler Türkçe dilinde hazırlanmalıdır.
- İDARE, tercümanlık ve çeviri hizmeti için en iyi teklifi analiz etmek ve seçmek için bir komite oluşturacak ve tek bir hizmet sağlayıcı seçilecektir.
- Verilen teklifler toplu olarak İDARE tarafından teknik ve mali açıdan değerlendirilecek olup, İDARE'nin en düşük teklifi seçme zorunluğu bulunmamaktadır. Ayrıca sunulan tekliflerin İDARE tarafından teknik veya mali açıdan uygun veya yeterli bulunmadığı takdirde İDARENİN tekliflerden herhangi birini seçme zorunluluğu bulunmamaktadır.

DEğerLENDİRME

Teklif gönderen adayların istenen belgeleri gönderip göndermediklerinin incelenmesi ile değerlendirme süreci başlayacaktır. Bu uygunluk değerlendirmesi sonucunda tekliflerin teknik ve mali değerlendirilmelerine geçilecektir. Öncelikle Teknik değerlendirme tablosuna uygun olarak teklifler Değerlendirme Komitesi tarafından puanlanacak ve sonrasında değerlendirme alt limit puanı üzerinde kalan teklifler mali açıdan da değerlendirmeye alınacaktır.

TEKNİK DEĞERLENDİRME TABLOSU (TECHNICAL EVALUATION TABLE)				
		FİRMA ADI (BIDDERS)		
	Maksimum Puan	A FİRMA	B FİRMA	C FİRMA
Organizasyon Ve Metodoloji (Organization And Methodology)				
Deneyim - Referans (Experience - Reference)	30			
Organizasyon Ve Metodoloji İçin Toplam Puan (Total Score For Organization And Methodology)	30			
Kilit Uzman(Lar) (Key Experts)				
Bilgi Ve Beceri (Knowledge And Skill)	20			
Genel Profesyonel Deneyim (General Professional Experience)	20			
İhale Konusuna Özel Profesyonel Deneyim (Specific Experience On Tender Subject)	30			
Kilit Uzman(Lar) Toplam Puanı (Total Score For Key Experts)	70			
Genel Toplam Puan (Final Total Score)				

Mali Puan = En düşük fiyat / teklif fiyatı x 100 olarak hesaplanacaktır.

Teknik puanların %70'i, mali puanların %30'u alınarak yapılan nihai değerlendirme sonucu en yüksek puanı alan teklif, ekonomik açıdan en avantajlı teklif olarak tespit edilerek ihale sonuçlandırılacaktır.

ÖDEME ŞARTLARI

Ödemeler workshoplar ve eğitimlerin bitişinde bir ara ödeme ve devamındaki aktivitelerin tamamlanması ile hizmet sonunda son ödeme olarak, yüklenici tarafından kesilecek fatura karşılığı, YÜKLENİCİ'nin banka hesabına gerçekleştirilecektir. İDARE, KDV Tevkifatına tabi olduğundan, fatura 9/10 oranında tevkifatlı kesilecektir.

Sözleşmeden doğacak damga vergisi **YÜKLENİCİ'ye** aittir.

Talep Edilen dokümanlar ve teklifler kapalı zarflarda, üzerine firma kaşesi ve yetkili imzası bulunacak şekilde ve üzerinde "TERCÜMANLIK HİZMET ALIMI" yazılarak, Mali ve Teknik Teklif Zarfları oldukları üzerine yazı ile belirtilerek; **29.02.2024 Perşembe günü, Saat 17:00'e** kadar aşağıda belirtilen adrese elden veya kargo yolu ile ulaştırılmalıdır.

TEKLİFİN ULAŞTIRILACAĞI KİŞİ VE ADRES BİLGİLERİ:

ADRES:

Özlem BAŞEL Dikkatine

Gaziantep Ticaret Odası Dış İlişkiler ve Proje Geliştirme Müdürlüğü

Değirmişem Mah. 16040 nolu cadde No:9 Kat: 4 Şehitkâmil / Gaziantep

İLGİLİ UZMAN:

Özlem BAŞEL

ozlembasel@gto.org.tr - 0342 220 30 30 (Dâhili:321)


GÜLBİN ÇALIŞKANTÜRK
GENEL SEKRETER YARDIMCISI
GAZİANTEP TİCARET ODASI